



ΑΜΛΕΤ

Πες μου για την Εκάβη

ΠΡΩΤΟΣ ΗΘΟΠΟΙΟΣ

Και ποιος. Ποιος είδε τη σκεπαστή βασίλισσα

ΑΜΛΕΤ

Τη σκεπαστή βασίλισσα

[...]

ΠΡΩΤΟΣ ΗΘΟΠΟΙΟΣ

Να τρέχει με πόδια γυμνά ν' αγωνίζεται
να σβήσει τις φωτιές με τα δάκρυα των ματιών της
Αντί το στέμμα, ένα πανί σκεπάζει τα μαλλιά της.
Και φορά ένα σκισμένο υφάδι
που το άρπαξε πάνω στην ταραχή της.
Σκεπάζει τη ρημαγμένη της κοιλιά
μνήμα όπου εθάφτηκαν όλοι οι τοκετοί της.

Ποιος; Ποιος την είδε και δεν έσυρε φωνή
να αναθεματίσει το μαύρο κράτος της τύχης
Κι αν οι θεοί την είδαν την ώρα που είδε εκείνη
τον Πύρρο* να συλεί** με γέλιο κακό του άντρα της τις σάρκες,
κι αν άκουσαν πώς πετάχτηκε από μέσα της ο θρήνος
κι αν λυπόνται ακόμα τα βάσανα των ανθρώπων,
θα έκλαιγαν και οι θεοί
ο Ουρανός θα δάκρυζε.

Μετάφραση Γιώργος Χειμωνάς

*Πύρρος: Στον Άμλετ ο Νεοπτόλεμος ονομάζεται Πύρρος, όπως και ο απόγονός του βασιλιάς της Ηπείρου.

**συλώ: αφαιρώ κρυφά πολύτιμα αντικείμενα από κάτι στο οποίο οφείλεται σεβασμός, εδώ ατιμάζω τον νεκρό.

ΣΥΝΤΕΛΕΣΤΕΣ

Συντάκτης: Ηρακλής Χατζηιωαννίδης

Επιστημονικός υπεύθυνος: Ηρακλής Χατζηιωαννίδης

Τεχνικός υπεύθυνος: Βασίλειος Μπετσάκος